# CONVENIO DE COLABORACIÓN PARA PRÁCTICAS INTERNACIONALES

# *COLLABORATION AGREEMENT FOR INTERNATIONAL INTERNSHIPS*

### POR UN LADO / *BETWEEN*

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| La **Universidad Autónoma de Madrid** (en adelante **UAM)** | | | | | | | | | |
| Dirección / *Address* | Calle Einstein 1, Ciudad Universitaria de Cantoblanco, 28049 Madrid (ES) | | | | | | | | |
| Representado por / *Represented by* | Irene Martín Cortés | | | Email | vicerrectorado.internacionalizacion@uam.es | | | | |
| Cargo del representante  *Position of the representative* | Vicerrectora de Internacionalización, actuando en virtud de la delegación de competencias otorgada por Resolución de 2 de julio de 2021, (B.O.C.M. de 8 de julio de 2021)  *Vice-Rector for Internationalization, acting under the delegation of powers granted by Rector’s Resolution of July 2nd, 2021 (B.O.C.M July 8th, 2021)* | | | | | | | | |
| Persona de contacto  *Contact person* | Nombre / *Name* | | Gregor Reiss | | | | | | |
| Email | practicas.internacionales@uam.es | | | | | Tel. | | +34 91 497 3137 |
| Tutor/a académico/a[[1]](#footnote-2)  *Academic supervisor* | Nombre / *Name* | |  | | | | | | |
| Email |  | | | | Tel. | |  | |

### POR OTRO / *AND*

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **La organización de acogida / *the host organization*** | | | | | | | | | | |
| Nombre / *Name* |  | | | | | | | | | |
| Domicilio  *Full address* |  | | | | | | | | | |
| Página web / *Website* |  | | | | | Entidad pública *Public body* | | | | Sí / *Yes*  No / *No* |
| Orientación comercial *Commercial orientation* | | Con ánimo de lucro / *For profit*  Sin ánimo de lucro / *Non-profit* | | | | Tamaño *Size* | | < 250 empleados / *employees*  > 250 empleados / *employees* | | |
| Representado por (firmante del convenio)  *Represented by (signatory to the agreement)* | | | |  | | | | | | |
| Cargo del representante  *Position of the representative* | | | |  | | | | | | |
| Persona de contacto  *Contact persont* | | | Nombre / *Name* |  | | | | | | |
| Email |  | | | | Tel. |  | |
| Tutor/a de prácticas  *Internship tutor/supervisor* | | | Nombre / *Name* |  | | | | | | |
| Cargo / *Position* |  | | | Email |  | | |
| Departamento / *Department* | |  | | | Tel. |  | |

### Y POR OTRO / *AND*

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **El/La estudiante / *the student*** | | | | | |
| Nombre y apellidos *Name and surnames* | |  | | NIF/NIE |  |
| Email |  | | | Tel. |  |
| Facultad/Escuela / *Faculty/School* | | |  | | |
| Estudios que estás cursando *Degree/Master you are currently studying* | | |  | | |

### ACUERDAN / *IT HAS BEEN AGREED AS FOLLOWS*

### Condiciones particulares. Proyecto de formación / *Specific conditions. Training project*

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Tipología de prácticas / *Internship type* | | | | | | | ☐ Curricular ( ECTS) | | | | | ☐ Extracurricular | | | | | |
| Modalidad de prácticas / *Internship format* | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | Presencial  *In-person* | | Lugar de prácticas *(si fuera diferente a la dirección de la organización) / Location of the internship (if different from the organisation's address)* | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | |
| Semipresencial | |
|  | *Blended* | | Describa cómo se realizará seguimiento/supervisión a distancia / *Describe how the remote monitoring/supervision will be carried out.* | | | | | | | | | | | | | | |
| A distancia *Remotely* | |  | | | | | | | | | | | | | | |
| Fecha de inicio / *Start date* | | | | |  | | | | | | Fecha fin / *End date* | |  | | | | |
|  | | *Si procede, fecha de inicio a distancia*  *If applicable, virtual start date* | | | | |  | | | | *Si procede, fecha de fin a distancia*  *If applicable, virtual end date* | | | | |  | |
| Horario diario / *Daily schedule* | | | | | |  | | | | | | | | | | | |
| Horas de trabajo semanales  *Weekly working hous* | | | |  | | Total de horas de trabajo  *Total working hours* | | |  | Días de trabajo semanales  *Weekly working days* | | | |  | Total de días de trabajo  *Total working days* | |  |
| Bolsa de ayuda mensual / *Monthy financial support* | | | | | | | |  | | | | | | | | | |

|  |  |
| --- | --- |
| Denominación de las prácticas  *Internship title* |  |
| Descripción detallada de las actividades que se realizarán / *Detailed description of the activities to be carried out* | |
|  | |
| Competencias básicas, genéricas y/o específicas a adquirir / *Basic, generic and/or specific competences to be acquired* | |
|  | |

**Condiciones generales / *General conditions***

**1) Objeto del convenio**

El objeto del presente Convenio es la realización de prácticas del / de la estudiante en la organización de acogida, integrada en su formación académica, con el fin de apoyar su formación profesional, fomentar el emprendimiento y su empleabilidad, facilitar el conocimiento de la metodología de trabajo para un mejor desempeño de su trabajo profesional, así como favorecer el desarrollo de competencias en este ámbito.

***1) Purpose of the agreement***

*The purpose of this Agreement is the conduct of an internship by the student at the host organization as part of his/her academic training, in order to support his/her professional training, promote entrepreneurship and employability, facilitate the knowledge of the working methodology for a better performance of his/her professional work, as well as to favour the development of competences in this field.*

**2) Régimen jurídico**

El presente convenio es de naturaleza jurídica-administrativa. Son de aplicación la legislación española vigente y la legislación del país de realización de las prácticas.

No se adquirirán para la UAM ni para la organización de acogida otras obligaciones ni compromisos que los contenidos en dichas normas y en el presente documento. En particular, no derivará para la organización de acogida obligación alguna de carácter laboral, ya que los servicios que el/la estudiante preste lo serán con la consideración de prácticas externas para una mejor consolidación de su formación.

***2) Legal framework***

*This agreement is of a legal-administrative nature. Current Spanish legislation and the legislation of the country in where the internship is to be carried out shall apply.*

*Neither UAM nor the host organisation shall have any obligations or commitments other than those contained in the aforementioned regulations and in this document. In particular, no obligations of an employment or labour-related character shall arise for the host organisation, since the services provided by the student shall be considered as an internship for a better consolidation of his/her training.*

**3) Obligaciones y responsabilidades de la organización de acogida**

* Establecer un plan de trabajo para el/la estudiante que sea acorde al proyecto formativo y emitir un informe al finalizar el período de prácticas externas y, en su caso, el de seguimiento intermedio.
* Nombrar un/a tutor/a en la organización de acogida que coordine con el/la tutor/a académico/a en la UAM el desarrollo del proyecto formativo y que se responsabilice de la supervisión y ejecución del proyecto formativo y de la formación práctica que necesite el/la estudiante con una relación basada en el respeto mutuo y el compromiso con el aprendizaje.
* Informar al / a la estudiante de la organización y funcionamiento de la institución de acogida y de la normativa de interés, especialmente la relativa a la seguridad y riesgos laborales, así como facilitarle los equipos y medios de protección adecuados.
* Proporcionar al / a la estudiante los medios materiales indispensables para el desarrollo del proyecto formativo.
* Adoptar las medidas necesarias para garantizar el buen desarrollo de la práctica, ajustándose a la legislación del país y a los requisitos sanitarios establecidos.

***3) Obligations and responsibilities of the host organization***

* *To establish a training project for the student and issue a report at the end of the internship period and, where appropriate, an interim report.*
* *To appoint a supervisor at the host organisation to coordinate the performance of the training project with the academic tutor at UAM and to be responsible for the supervision and execution of the training project and for the practical training needed by the student, with a relationship based on mutual respect and a commitment to learning.*
* *To inform the student of the organisation and the workings of the host institution and the relevant regulations, especially those relating to safety and occupational hazards, as well as providing the student with the appropriate equipment and means of protection.*
* *To provide the student with the essential materials for the execution of the training project.*
* *To take the necessary measures to ensure the proper execution of the internship, in accordance with the host country's legislation and complying with the applicable health requirements.*

**4) Obligaciones y responsabilidades de la UAM**

* Supervisar las prácticas externas con mecanismos adecuados para su seguimiento y evaluación.
* Nombrar de entre su profesorado a un/a tutor/a académico/a, que tendrá como función el asesoramiento metodológico y técnico del / de la estudiante, así como la evaluación de las prácticas.
* Informar al / a la estudiante que participe en este Convenio de los compromisos que adquiere por ello.
* Incluir al / a la estudiante en el régimen del sistema de Seguridad Social de España conforme a la normativa que resulte de aplicación.

***4) Obligations and responsibilities of UAM***

* *To supervise the internship with appropriate mechanisms for its monitoring and evaluation.*
* *To appoint an academic tutor from among its teaching staff, whose duties will be to provide methodological and technical guidance to the student and to evaluate the internship.*
* *To inform the student of the commitments that he/she acquires as a result of entering into this agreement.*
* *Include the student in the Spanish Social Security system in accordance with the applicable regulations.*

**5) Derechos, obligaciones y responsabilidades del/a estudiante**

El/La estudiante tendrá los siguientes derechos:

* A la tutela por parte de la UAM y la organización de acogida, así como a la evaluación de acuerdo con los criterios establecidos en la UAM.
* A recibir por parte de la organización de acogida, información de la normativa de seguridad y prevención de riesgos laborales.
* A la propiedad intelectual e industrial en los términos establecidos en la legislación reguladora de la materia y, en su caso, en lo acordado con la organización de acogida.
* A aquellos otros derechos previstos en la normativa vigente en España y en el país donde se realizan las prácticas.

El/La estudiante se compromete a:

* Conocer y cumplir con diligencia este convenio y el proyecto formativo. Especialmente, debe incorporarse a la organización de acogida en la fecha acordada, cumplir el horario previsto en el proyecto educativo y respetar las normas de funcionamiento, seguridad y prevención de riesgos laborales de la misma.
* Presentar ante la UAM, en tiempo y forma, toda la documentación requerida para la gestión académica y administrativa de la práctica.
* Guardar secreto, durante y después de la finalización de las prácticas, sobre los datos de carácter personal o cualquier otro tipo de información a los que el/la estudiante tuviera acceso durante su realización.
* Avisar a la organización de acogida y a su tutor/a académico/a en caso de ausencia y/o incidencia relevante en el desarrollo de las prácticas en el momento que se produzca.
* Si procede, realizar, antes de la partida al país de la realización de las prácticas, los trámites necesarios para la obtención de los visados que se requieran para la entrada y/o estancia, así como cualquier otro trámite administrativo requerido para la permanencia en dicho país.
* Realizar las prácticas únicamente si su estado de salud físico y mental le permite la realización sin impedimento de ningún tipo.
* Disponer de una cobertura de seguro adecuada.

***5) Student's rights, obligations and responsibilities***

*The student will have the following rights:*

* *The right to supervision by the UAM and the host organisation, as well as to an evaluation in accordance with the criteria established at UAM.*
* *The right to receive information from the host organisation on safety regulations and occupational risk prevention.*
* *Intellectual and industrial property rights under the terms set forth in the legislation governing the matter and, where applicable, as agreed with the host organisation.*
* *Other rights laid out in the current regulations in Spain and in the country where the internship is carried out.*

*The student undertakes to:*

* *Be familiar with and diligently comply with this agreement and the training project. In particular, he/she must join the host organisation on the agreed date, comply with the timetable set out in the educational project and respect the organisation's rules of operation, safety and occupational risk prevention.*
* *Submit to UAM, in due time and form, all the documentation required for the academic and administrative management of the internship.*
* *Maintain secrecy, during and after the end of the placement, regarding any personal data or any other kind of information to which the student might have access during the internship.*
* *Notify the host organisation and his/her academic tutor in the event of absence and/or significant incidents in the progress of the internship as soon as they occur.*
* *If applicable, fulfil all necessary formalities to obtain a visa as required for entering and/or staying in the host country, as well as any other administrative requirement to remain in said country, before the date of departure for the internship.*
* *Carry out the internship only if his/her physical and mental state of health allows him/her to do so without any kind of impediment.*
* *Take out appropriate insurance cover.*

**6) Cobertura de seguro**

La organización de acogida declara estar cubierta por un seguro de responsabilidad civil.

El seguro de responsabilidad civil suscrita por la UAM proporciona cubertura para la responsabilidad directa y/o subsidiaria en que pueda incurrir el/la estudiante por los daños causados a terceros durante la realización de las prácticas. La UAM no asumirá más responsabilidad que la que se deriva de las obligaciones cubiertas a través de la póliza correspondiente, cuya cobertura actualmente (hasta 31/12/2025) es mundial excepto para Estados Unidos y Canadá.

El/La estudiante deberá contratar un seguro de asistencia en viajes cuya cobertura deberá incluir asistencia médica, accidentes, responsabilidad civil privada, traslado sanitario y repatriación de heridos o fallecidos, con las siguientes excepciones:

1) Si las prácticas se realizan a distancia.

2) Si las prácticas se realizan en el país de origen del/ de la estudiante, deberá estar cubierto/a por un seguro médico público o privado.

***6) Insurance coverage***

*The host organisation declares that it is covered by civil liability insurance.*

*The civil liability insurance underwritten by UAM provides coverage for direct and/or subsidiary liability that the student may incur for damages caused to third parties during the internship. UAM shall not assume any liability other than that arising from the obligations covered by the corresponding policy, whose scope of coverage currently (hasta 31/12/2025) is worldwide except for the United States and Canada.*

*The student shall take out a travel assistance insurance policy whose coverage shall include medical assistance, accidents, civil liability, medical transfer and repatriation of injured or deceased persons, with the following exceptions:*

*1) If the internship is conducted remotely*

*2) If the internship is conducted in the student's country of origin, the student must have public or private medical insurance cover.*

**7) Protección de datos**

Las partes se comprometen a tratar los datos personales a los que puedan tener acceso con la finalidad indicada en el presente Convenio conforme a las disposiciones legales aplicables en materia de protección de datos personales y, en concreto, a lo establecido en el Reglamento (UE) 2016/679, General de Protección de Datos.

Los datos de carácter personal no se utilizarán para fines distintos de los previstos en este convenio y no serán cedidos ni comunicados a terceros, salvo consentimiento expreso del interesado o que exista una obligación legal al respecto.

Los titulares de los datos podrán ejercer sus derechos de acceso, rectificación, supresión, limitación y oposición en la dirección indicada por ambas partes en el presente documento, a efectos de notificaciones.

En el caso de que una de las partes esté ubicada en un país que no pueda ofrecer, conforme a su legislación, un nivel de protección equiparable, las partes se obligan a respetar en todo momento la normativa europea en esta materia y se aplicarán en todo momento las medidas de seguridad correspondientes para garantizar la seguridad de sus datos.

***7) Data protection***

*The parties agree to process any personal data they have access to under this agreement in accordance with the legal provisions applicable to personal data protection, specifically to the provisions of Regulation (EU) 2016/679, the General Data Protection Regulation.*

*Personal data shall not be used for purposes other than those provided for in this agreement and shall not be transferred or communicated to third parties, except with the express consent of the data subject or where there is a legal obligation in this regard.*

*Data subjects may exercise their rights of access, rectification, deletion, limitation and opposition at the address indicated by the parties in this document, for the purposes of notifications.*

*In the event that one of the parties is located in a country that cannot offer, according to its legislation, a comparable level of protection, the parties undertake to respect at all times the European regulations in this area and the corresponding security measures shall be applied at all times to guarantee the security of their data.*

**8) Actuaciones frente situaciones de violencia, acoso o discriminación**

Las partes se comprometen a prevenir, detectar e intervenir ante cualesquiera situaciones de violencia, acoso o discriminación por razón de sexo, orientación sexual, expresión o identidad de género, nacimiento, origen racial o étnico, religión, convicción u opinión, edad, discapacidad, nacionalidad, enfermedad, condición socioeconómica, lingüística, afinidad política y sindical, por razón de su apariencia, o por cualquier otra condición o circunstancia personal o social, que puedan producirse en el marco de las prácticas.

Las partes actuarán con agilidad, diligencia e imparcialidad y respetando siempre los derechos de las víctimas, el deber de confidencialidad y la presunción de inocencia.

***8) Actions to address situations of violence, harassment or discrimination***

*The parties undertake to prevent, detect and intervene in any situation of violence, harassment or discrimination based on sex, sexual orientation, gender expression or identity, birth, racial or ethnic origin, religion, conviction or opinion, age, disability, nationality, illness, socio-economic status, linguistic, political and trade union affinity, due to their appearance, or any other personal or social condition or circumstance that may occur within the framework of the traineeship.*

*The parties shall act with agility, diligence and impartiality and always respecting the rights of the victims, the duty of confidentiality and the presumption of innocence.*

**9) Resolución de conflictos**

Las partes se consultarán inmediatamente para la solución de las dificultades que pudieran surgir en la aplicación del presente convenio.

Toda controversia surgida de la interpretación, desarrollo, modificación, resolución y ejecución del presente convenio deberá solventarse de común acuerdo y mediante consulta o negociación entre las partes.

Si no fuera posible alcanzar una solución por esta vía, o por cualquier otro mecanismo acordado entre las partes, éstas se comprometen a someterse a un arbitraje internacional que será determinado de común acuerdo entre las partes.

***9) Settlement of disputes***

*The parties shall consult with each other immediately to resolve any difficulties that may arise in the application of this agreement.*

*Any dispute arising out of the interpretation, implementation, modification, termination and execution of this agreement shall be settled by mutual agreement and by consultation or negotiation between the parties.*

*If reaching a solution is deemed impossible by this means, or by any other mechanism agreed between the parties, the parties undertake to submit to international arbitration as determined by mutual agreement between the parties.*

**10) Vigencia, modificación y terminación**

El presente convenio se firma en español y en inglés siendo ambas versiones igualmente válidas. Es la voluntad de las partes que todas las versiones sean iguales en cuanto a su contenido, espíritu e interpretación.

Entrará en vigor en la fecha de su firma y permanecerá vigente hasta la finalización de las prácticas del / de la estudiante con el cumplimiento de las obligaciones de las partes derivadas de ellas.

Los términos del presente convenio podrán ser modificados de mutuo acuerdo y por escrito.

Las partes se reservan la facultad de rescindir unilateralmente este convenio en cualquier momento si media causa justificada y suficiente.

***10) Validity, modification and termination***

*This agreement is signed in Spanish and English, with both versions being equally valid. It is the will of the parties that all versions be the same in content, spirit and interpretation.*

*It shall enter into force on the date of its signature and shall remain in force until the completion of the student's internship with the fulfilment of the parties' obligations deriving therefrom.*

*The terms of this Agreement may be amended by mutual consent given in writing.*

*The parties reserve the right to unilaterally terminate this agreement at any time for justified and sufficient cause.*

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Universidad Autónoma de Madrid** |  | **El/la estudiante**  ***The student*** |  | **La organización de acogida**  ***The host organisation*** |
| **Irene Martín Cortés**  Vicerrectora de Internacionalización /  *Vice-Rector for Internationalisation* |  |  |  |  |

1. Si se deja vacío, el nombre y los datos de contacto de la persona será comunicados al/a estudiante y a la organización de acogida tras la firma del convenio. / *If left empty, the name of the person and their contact details will be communicated to the student and the host organisation after signing the agreement.* [↑](#footnote-ref-2)